

『大日經疏』と『瞿醯經』

亀山隆雄

はじめに

『大日經疏』（『大毘盧遮那成仏疏』、以下『大疏』）は『大日經』（『大毘盧遮那成仏神變加持經』）を註釈するにあたり、種々の經論を引用して手助けとしているが、その引用經論の一つに『瞿醯經』⁽¹⁾がある。

『瞿醯經』は、『大疏』に、三十箇所ほどの引用があり、他の經論に比べて極めて多く引用されている。また、『瞿醯經』が引用されている箇所は、そのほとんどが『具緣品疏』のところであるところから、『具緣品疏』を理解する為には、『瞿醯經』は大変重要な經典であると考えられるのである。

『瞿醯經』は、不空三藏によって漢訳されたものであるが、不空三藏が訳した密教經典の中で金剛頂經系と胎藏系に属する經典を比べた場合、特に金剛頂經系の經典が多いと言われている。『瞿醯經』が金・胎のどちらに属するかということとは、まだ検討されていないようであるが、もし、胎藏系であれば不空訳としては数少ない胎藏系經典の一つということになり、もし、金剛頂經系であれば、『大疏』は金剛頂經系の經典の影響を少なからずとも受けているかもしれないという可能性が考えられるわけである。

さて、この小論では、今回取り上げたテーマから、今後展開していくと思われる研究の色々な可能性を見出すべく、まず、『瞿醯經』は『大疏』にどのような形で引用されているのか、次に、『大疏』の引用部分とそれに対応すると思われる『瞿醯經』本文の対照、両者に翻訳上の違いはあるか、更には、『瞿醯經』は『大疏』のどのような所に引用されているのか、などを整理し少しく考察を加えたい。

一

『大疏』の『瞿醯經』引用の仕方を次の四つに分けてみた。

- A 『瞿醯經』の経文をそのまま引用したと思われるもの。……『瞿醯(經)』に云く、『〃』の中に。
- B 『瞿醯經』の経文の取意・大略を引用したと思われるもの。……『瞿醯(經)』に説けり。
- C 『瞿醯經』の経文の内容項目を引用したと思われるもの。これは、「〃については瞿醯經に説かれている」とか「もっと詳しくは瞿醯經を見よ」というような引用の仕方をしているもの。
- ……『瞿醯(經)』の如し、説けるが如し、〃を説けり。余は〃。
- D 「蘇悉地經等に説けるが如し」という形で、直接『瞿醯經』の名前は出て来ないが、『瞿醯經』を調べると、『大疏』の記述に対応する部分があるもの。……『蘇悉地(經)等』に説けるが如し。
- 此の中、Cには、『蘇悉地經』と『瞿醯經』との中に説けるが如し、というような形で『蘇悉地經』と並列して経典名で引用されているものも含まれている。また、DはBの様な形で引用されているタイプとCの様な形で引用されているタイプを考えてみた。

二

次に、『大疏』記載の『瞿醯經』引用部分とそれに対応すると思われる『瞿醯經』本文を対照したい。尚、参考までに、前記のC・Dの形で引用されているものについても、同じ項目について述べられているところを、煩雑を恐れず対照したい。

『大 疏』

1 金剛頂大本。及蘇悉地等經。広説地相然其大意者。今此世界。自不如余淨域恒然平正。但随下文所説諸勝処中。扞取平正端敲可造圓壇之处。輒便動作施為無所妨礙。便可充事也。復次今造諸壇何処皆得。如毘盧遮那遍一切処平正心地。方作大悲漫茶羅。但随所説勝処中。有少分平正可淨治処。便於此中開出萬德漫茶羅。浅深重数准前広积也。

形

DのB

『瞿 醯 經』

1 我今次説地相善惡。応作不應作曼荼羅処。謂於高下及有荆棘碎鬮片。近崖坑坎枯井枯池。饒有樹根及有蟲窠。鹹鹹炭灰饒石瓦礫。自然乾土并髮蟲饒如是等地。応可遠離於一切事。諸曼荼羅於平正地。断淨潤沢離如前過。於東北方其地少下。如是等処作曼荼羅。入為吉祥。先掘其地深量一肘。還以其土而填其処。土若余剩当知好処。必得成就。若反此者及有前過。即不應作。若強作者。非但不成亦損己身。復有其地無有如前過。周边有水速得成就。無水不吉。或有処所地無前過。周边有樹豐足花菓。枝葉鬱茂足有乳樹。作曼荼羅亦為吉祥。地具諸德周边有樹。近有流水此地最勝。若作息災。当白色地作曼荼羅。若作增益。於赤黃地作曼荼羅。若作降伏於黑色地作曼荼

羅。於山頂上或牛居之處。或於制底或有仏堂或有舍利者。如是等處即作息災曼荼羅法。於恒河邊或於蓮池。或於壇墀上或於海邊。應作增益曼荼羅事。於其塚間。或於諸魔跡羅天祠。或空閑處或於空室。或於荒穢之處。應作降伏曼荼羅事。於八大塔及與聖迹或意樂處。或於清淨之處。或於山頂。如是等處應作上成就曼荼羅。或於開敷蓮華池中。鵝雁遊戲側近之處。應作求財及余富貴。諸吉祥成就曼荼羅。於高山上。或於山側或於山谷。或於山峯或於巖窟。如是等處。為成入修羅宮故。應作下等金剛曼荼羅。於龍池邊或於山峯或於神廟。如是之處。為欲碎伏所著鬼魅之者。應作金剛鉤曼荼羅。於大道衢上。或於制底或於執金剛前。如是等處。為辟除著毘那夜迦者故。應作軍荼利忿怒曼荼羅。於八大塔及大聖迹。應作仏部中無能勝等。諸勝上曼荼羅。於蓮華池邊。應作蓮華部中善住等。諸勝上曼荼羅。於山頂上。應作金剛部避縛等。諸勝上曼荼羅。已広分別如是等處。亦須分別三種差別。或若不獲如是勝處。即應隨得之處作曼

3 若瞿醯且坦囉。受持地竟。⁽⁶⁾

2 又從初日至三日以來。若有留難。即当収撰停止。若已塗白檀位竟。設有種種魔事兩不和合、要当勤加方便。必使得成也。余如瞿醯中說。⁽⁴⁾

C

3 次說淨地之法。作曼茶羅時。七日已前往於其地。如

2 若正起作曼茶羅時。忽若闕少小小之具。不須相待。或若過時即諸難起。若作曼茶羅時有難事起。当以真言避除。或以方便令息災。若不能除。所有供具以水灑淨。一時供養及奉闕伽瓮遣諸尊。⁽⁵⁾

C

茶羅。難得具足勝上之處。是故但応於平正潤沢。於東北除側近水饒。及有樹林意所樂處。離其地過亦無障難。如是之處作曼茶羅。皆得成就。若於聖迹牛所居處。於巖窟中及山頂上。先所淨地。亦於窟上并与石上。或制底辺及於壇壇上諸江河辺。如是之處作曼茶羅者。不須掘地及以治打。勿疑高下等過。隨其地勢掃治灑水。手按其地及誦真言。即成清淨。或於作曼茶羅處。有其地過不得除者。但以真言而作清淨。亦得成就。若作急速之事作曼茶羅。及作辟除鬼魅所著。并与自身灌頂曼茶羅者。勿須細揀其地隨宣而作。都以枳利枳利忿怒真言。持誦香水洗灑其地。及灑亦淨以為淨地。⁽³⁾

4 瞿醯云。手案中胎漫茶羅誦真言一遍。如是一誦一案
乃至七遍。⁽⁸⁾

5 師当取一齒木奉獻諸尊。余者分授弟子令出壇外。向
東或向北。如法躡踟嚼之。嚼已。令向所面之方。而
正擲之而驗其相。若嚼処向外者。是人悉地不成。向
身者悉地成就。若遠擲却來近身。是不久成就之相。
若首直豎向上。成就更速。首向下者。是人当入修羅

C

A

法護身及護弟子。供養地神及其地。方起掘地除去地
過。若不去過而作法者。必不成就。是故当除其地骨
石炭灰樹根蟲窠。及瓦礫等。尽去令淨。次当細擣其
所掘土。還填其処。打令堅實。復以牛尿散灑令潤灑
已還打搥令平正猶如手掌。次以牛糞和水。從東北角
右旋而泥。復於中心穿以小坑。持誦五穀及五種宝五
種藥草。安於坑中。還令平正。如是置宝及淨治已。
次应当作是受持法地。又三日已前。各用本部辦事真
言。持誦香水。於日没時用灑其処。次以右手按其地
上。持誦曼茶羅主真言。以心受持、此名受持地法。⁽⁷⁾

4 即以手按上。誦彼真言一遍。一誦一按乃至七遍。⁽⁹⁾

5 先須備具優曇婆羅木。或阿修他木。取無病者無蟲
食。而作齒木。量十二指。非麁非細。以香水洗已。
於其木根頭以白線纏花復以香塗及燒香薰。以手按木
持誦部心真言。誦數多遍或七遍。随弟子教木数亦然。
皆須一向根頭齊置。嚼其小頭。应須如法護身。及護

龍宮。若擲在空中。當知此人先已成就也。又向北方東方為上成就。西方為中成就南方為下成就。雖如是。若人先向東擲。而嚙処向東。即是背身。亦不得成就。余准此方類而可知。余如瞿醯中說也。⁽¹⁰⁾

6 時阿闍梨如是教誡印持竟。還令次第於漫茶羅外東向而坐。阿闍梨復當供養。以至誠心迎請諸尊言。我於明日。為哀愍弟子供養諸聖尊。故建立大悲胎藏漫茶羅。隨力供。養唯願慈悲憶念。當於明日。悉皆降集漫茶羅而作加持。大意如此。余如瞿醯中說。彼至誠三請已。宣說金剛句偈稱歎諸尊。然後如法發遣。⁽¹¹⁾

C

弟子并与其処。次第供養。⁽¹¹⁾
其弟子等令面向北。坐次弟子。受与前辨齒木。還面向東坐而嚙齒木嚙已勿碎。莫擲左右側直向前擲。其所嚙頭。或對向身。及向上豎。應知得上成就。若嚙頭背身向東。應知中成就。若向北者及余方橫墮。應知得世間及出世間成就。若嚙頭著地直豎者。應知入修羅宮成就。知其相已。其諸弟子還如前坐。⁽¹²⁾

6 次即更復供養。手執香爐。以至誠心召請諸尊。初應持誦曼茶羅主真言。應如是真言而召請。婦命某甲明王大尊。我今明日以大慈悲作曼茶羅。為愍弟子故。及為供養諸大尊故。唯願諸尊照知我心。而降加被。一切如來具諸仏大悲者。羅漢菩薩諸真言主。諸天善神及護世神大威補多。及婦依仏有天眼著。悉皆憶念。我某甲明日作某甲曼茶羅。隨力供養。唯願諸尊等。憐愍弟子及与我故。皆降於此曼茶羅処。而作加被。如是三請至誠禮拜。以妙伽陀讚嘆諸尊。然後發遣。⁽¹³⁾

7 瞿醯云。於漫茶羅北面一処。以白色規画。辦事真言
辟除諸難。置諸供具也。⁽¹⁵⁾

A

7 漫茶羅北面一処。先以軍荼利真言。辟除諸難。置諸
供具。⁽¹⁶⁾

8 瞿醯云。凡諸方開門。皆隨彼方隅広狹。准為九分。
收中一分為門。其余八分。則於門之左右各得四分。
所出入門稍令闊作。自余諸門。以白色末作画閉之。⁽¹⁷⁾

A

8 凡諸方門要当中開。謂量九分。其八分者。各取四分
而為兩辺。取中一分而開為門。其出入門稍広闊作。
自余諸門。以白色末而作画閉。⁽¹⁸⁾

9 依如上次第布白赤黃三色。第三重周界。但布純白一
色。皆極令均調正直。漸次右旋布之。其行道及供養
処外縁等。隨作一純色界。瞿醯云。但用白色也。⁽¹⁹⁾

A

9 中台及内院応用五色而作界道。其第二院応用三色。
第三外院唯用白色而作界道。其著食院及行道院。但
用白色而作界道。⁽²⁰⁾

10 其水陸不祥諸花。但可作折伏用耳。白黃赤三色中。
如来部類当用白色。蓮花眷屬以黄色。金剛眷屬以赤
色。復次当如漫茶羅方位。圓壇者以白。方壇者以黃。
三角壇者以赤。復次諸仏用白。諸菩薩以黃。諸世天
以赤。其余香等亦当准傍此意。兼採蘇悉地瞿醯等文
用之。⁽²¹⁾

C

10 其供養花香。取水陸花謂摩里迦花。魔匂花。群去馱
花。摩羅底花。那縛摩里迦花。苦蔔迦花。阿輪迦
花。奔馱迦花。弘利曳心三合旧花。掃夜迦花拳地迦
花。計娑羅花。底羅迦花。娑羅花。迦尼迦羅花。樹
花。優波羅花。多迦羅花。迦羅毘羅花。迦曇婆花。
阿輪那花。漫闍梨花。紛茶羅迦花。迦癡迦羅三合花于
遮那羅花。婆茶羅花。尸多乾地花。俱羅婆迦花。瞞
拏花。婆茶羅舍花。如是等陸地生華。次第供養。勿

11 次明塗香。其旃檀青木鬱金妬路婆草。是西方苜蓿香。与此間苜蓿香稍異也。及余妙塗香。如沈水甘松丁香桂心西方荳蔻香附子等。如蘇悉地瞿曇中說。又云。其塗香中勿用衆生身分及与紫礦并虫食等。当取淨好

C

11 其塗香者。用白檀香。沈水香。迦湿弥囉香。苾唎二合曳二合底二合旧香。多迦羅香。優婆羅香。苾唎二合迦香。甘松香。丁香。桂心香龍華香。禹車香。宿澁蜜香。石南葉香。蘆根香。瑟菟二合迦二合去耶汁香。乾陀羅二合

C

用惡者。以乾多迦花掃夜迦花。尸俱嚕花。遮婆花。阿底目得迦花。央句羅花。唧迦那花。尼婆花。鷄珍枳花。摩那延底迦花。句欄茶迦花。那摩迦花。句吒遮花。毘羅囉二合花。摩利迦花。如是等不祥陸花。於降伏事而用供養。忿陀利花。赤蓮花。諸類青蓮花。如是等諸水生花。通用供養。其赤句勿頭花。白蘇乾地迦花。如是等不祥水花。於降伏事而用供養。取計婆羅花。迦尼迦羅花。摩羅底花等。諸白香美諸花。供養仏部。取蓮花等諸水生花。供養蓮華部。取阿輪迦花。底羅迦花。群多花。那縛摩里迦花。弘利曳二合底二合旧花。婆句羅花。赤迦羅毘羅花。優波羅花。如是等花。供養金剛部。⁽²²⁾

者以水研之。若猷仏。当用新好鬱金或黑沈香。和以龍腦蓮花眷屬当以白檀。金剛眷屬亦当以白檀。自余諸尊随意而合用之。随所合香皆置龍腦也。²³

12 次明焚香。当用沈水香松香麝藍香龍腦香。白檀香西方名為麼囉庾。是山名。即智論所云除摩梨山。更無出旃檀处是也。白膠香是娑羅樹汁。室利嚩塞迦香者似此方薰陸香。室利是具德吉祥義。言此香乃至天神皆悉愛樂。故以為稱也。及余焚香類。芬馥世称美者。亦如上說。瞿醯云。燒香用白檀沈水相和。供養

B

沙汁香。沙陀弘瑟婆香云題。婆沙那羅蹉迦香去礼耶香。闍知幡怛羅二合香云婆羅門香附子香。吉隱二合底香。隱摩豆喇迦香。胡荽香。諸樹汁類香。如合香如法相和。随所合香皆置龍腦。応用雨水未墮地者。而作塗香。真言持誦。次第供養内外諸尊。其塗香中。勿置有情身分及与紫鈿。勿用穢惡蟲食無香等者。当取好淨者。亦勿將水而研其香。若供養諸仏塗香者。当用新好鬱金香或黑沈香。和龍腦而作塗香。若作供養觀自在者。当用白檀以為塗香。若供養執金剛及眷屬者。当用紫檀而為塗香。自余諸尊。随意而合用供養之。

12 其燒香者。用白檀沈水相和。供養仏部。用尸利稗瑟多迦等諸樹汁香。供養蓮華部。用黑沈水香及安悉香。供養金剛部。次說普通和香。非有情身分之者。取白檀香。沈水香。龍腦香。蘇合香。薰陸香。尸利二合稗瑟吒二合迦香。薩闍羅二合沙香。安悉香。婆羅枳香。烏尸羅香。摩勒迦香。香附子香。甘松香。闍

仏類。共樹汁香。供養蓮花類。黒沈及安悉供養金剛類。或依彼法作香。普遍和合以獻諸尊。⁽²⁵⁾

13 次云依教獻諸食者。如經大本中。諸食供等各有修治方便。至於深密之意。一一与法門相応。此方既不具。但依蘇悉地等。如法造作結護加持。即名依教也。⁽²⁷⁾

C

伽珍哩^{二合}香。柏木香。天木香。及鉢地夜^{二合}等香。以沙糖相和。此名普通和香。次第供養諸尊。或随意取如前之香而和供養。或復総和。或取香美者而和。⁽²⁶⁾

13 其飲食者。用大小麦麩而作。及用粳米粉而造。極令淨潔及与香美。謂羅住迦食。幡羅幡尼迦食。脾那迦食。末度尸羅^{二合}乞那^{二合}食。阿輪迦伐底食。以菱角形食。餅噉鉢波拔吒迦食。鉢知食。似鵝形食。仇阿食。羯補迦唎迦食。布尸夜^{二合}鉢多食。盛滿蘇食。盛沙糖食。烹煎餅塗沙糖食。婆羅門餠餼食盼茶迦食。渴闍迦食。薩闍迦食。薄餅食。如鳥形食。胡摩脂餅。撒米揣。如象耳形食。小豆烹煎餅等。小豆所作之食。謂浦波食。輪瑟^{二合}迦食。鉢那波浦迦餼食。豆基食。著鍼豆基食。資陟羅^{二合}浦波食。儻烏嚙比迦食。乳浮娑耶利迦食。珍茶浦波迦食。如是等類食。粳米小豆胡麻。少分相和作粥。其小豆胡麻。搗篩為末。以粳米成糜。此名枳利娑羅粥。乳粥淡水粥酪粳米粥。酪漿水粳米粥。或赤或黃等粥。皆以淨器而盛供養。

14 瞿醯云。漫茶羅主当。教倍加之。⁽²⁹⁾
 15 盛滿其中。内五宝五穀五藥於瞿。醯中說之。⁽³¹⁾

C A

或置所布葉上。粳米飯及六十日熟稻粳米。飯而広多
 獻。小豆羹等種種羹。香味淨潔而奉供養。粳米飯
 和乳酪。及和沙糖而奉供養。所有種種上妙飲食而奉
 供養。復依三白之食。部底迦食。広多食。種種食。
 粳米飯和乳酪牛蘇者。此名三白食也。乳粥。枳利
 娑羅粥。小豆羹者。此名部底迦食。如前三食加粳
 米飯。色色加多此名広多食。如前四食更和酪粥。即
 名種種食。所有臭穢辛苦渋味。古殘宿不祥之食。不
 應供養。或若不辨種種羹者。但用小豆羹而供養。亦
 得。凡所飯上皆応点酪。若不得辨者。必須供養六
 種飯食。所謂乳粥。小豆羹。沙瑟_二合_一迦等食。粳米
 飯酪。枳利娑羅粥。縱使極貧。不応闕少六種之食。
 若闕一者不成供養。凡乳粥上皆応著蜜。凡於酪上
 皆致沙糖。其小豆羹上応著牛蘇。若有薑者亦応著
 之。⁽²⁸⁾

14 曼茶羅主教倍而加。⁽³⁰⁾
 15 其五穀者。謂胡麻小豆大麦小麦稻穀。余言一切穀者

<p>17 瞿醯云。若行食時錯闕少。即應補之仍乞歡喜。所行食類若不遍者。應以余物充數也。⁽³⁵⁾</p>	<p>16 瞿醯云。当各以本真言奉請。或以漫荼羅主真言都請諸尊。或依本教所說。当随意広略。兼会召請真言印也。⁽³³⁾</p>
<p>A</p>	<p>B</p>
<p>17 所行食類若不遍者。應以余食充其闕數。⁽³⁶⁾正行食時若錯闕少。即應補闕便乞歡喜。⁽³⁷⁾</p>	<p>16 各以本真言奉請諸尊。或復都用曼荼羅主真言。都請諸尊。或依本法所說。如是奉請。於仏部中。用輪王仏頂明王及以部母真言。而請本部諸尊。於蓮華部。用湿縛婆訶明王及吉祥部母真言。而請本部諸尊。於金剛部。用遜婆明王及莽麼計部母真言。而請本部諸尊。或復唯以曼荼羅主之根本真言或心真言。用請一切内外諸尊。或以当部主根本真言或心真言。奉請本部諸尊。或以各各本真言。奉請諸尊。若先誦得者一一請。⁽³⁴⁾</p>
<p>18 花若墮於仏頭上者。当知成就仏頂真言及仏毫相等諸</p>	<p>18 若墮仏首上成就仏頂及豪相等。墮面上應成就仏眼。</p> <p>18 応知五穀。言五業者。謂僧祇一毘夜二乞羅三合提婆三娑訶提婆四枳唎羯上尼五余言一切業者應知五業。其五宝者。謂珊瑚頗金銀商佉。或珠或宝。余言一切宝者應知五宝。⁽³²⁾</p>

在身中分当知成就諸心。若墮下分成就諸使者等。又随仏身上中下分。知上中下成就。⁽³⁸⁾

19 瞿醯云。将入壇時。阿闍梨応作是言。我某甲如法。

作此漫茶羅。将弟子入。随其福德種性及与成就所堪法器。唯願於此漫茶羅中。示現其相。既散花已。次応開面令瞻觀道場。以歡喜心而告之曰。汝今觀此妙漫茶羅。深生敬信。汝已生諸仏家。諸明尊等同共加護。一切吉祥及与悉地。皆現前。是故堅持三昧耶戒。於真言法教応勤修習。⁽³⁹⁾

20 瞿醯云。復以香塗手按其胸上。随意持誦而発遣去也。⁽⁴²⁾

21 瞿醯云。灌頂了後。復当依法護摩。先用漫茶羅主真言焚蘇百遍。次当以寂靜真言。用蘇密酪和飯百遍。

尊真言。花若墮於仏面上者。応知成就仏眼等尊諸明真言。花若墮於仏中身分。当知成就諸心真言。花若墮於仏下身分。当知成就使者真言。随花所墮。於身上中下分。当知成就上中下品。⁽³⁹⁾

A

19 引将曼茶羅門前。其阿闍梨応如是言。我等某甲如法作此曼茶羅。将弟子入。随其福德及与種姓并以成就。随堪法器。於此曼茶羅中。願視其相。次応散華。随所墮処。即属彼部族姓及尊。次応開面視曼茶羅。其阿闍梨以歡喜心。為彼弟子作如是言。汝今觀此妙漫茶羅。深生敬信。汝今乃至生諸仏家中。諸明真言已加被汝一切吉祥及与成就皆悉現前。是故堅持三摩耶戒。於真言法。勤加念誦。⁽⁴¹⁾

A

20 復以香塗手按其胸上。随意持誦而発遣了。⁽⁴³⁾

A

21 其阿闍梨次応為彼。依如前法而作護摩。然火著已。用曼茶羅主真言。護摩牛蘇百遍。復以寂靜真言。蘇

次用胡麻百遍⁽⁴⁴⁾。

22 瞿醯云。第六夜作弟子法竟。為除障故先作降伏護摩。次為自增益故以部心真言護摩。然後以寂靜真言作息災護摩⁽⁴⁶⁾。

23 至臨作法事時。若數有不善相者。當以部母真言作息災護摩。焚蘇及薪各百遍⁽⁴⁸⁾。

24 於作法之明日。為滿所闕乏故。更作息災護摩八百遍⁽⁵⁰⁾。

25 瞿醯云。弟子當於護摩處。以至誠心頂礼阿闍梨。先當奉獻衣裁二匝。然後捨施余財。又彼文是灌頂了。広示漫荼羅相。教真言印方乃奉施。与此經不同。任随所用耳⁽⁵²⁾。

蘇蜜及酪与飯相和。護摩百遍。復用胡麻護摩百遍⁽⁴⁵⁾。

22 初杓碎伏難故。応作降伏護摩。次為自增益故。以部心真言。作增益護摩。然後以寂靜真言。作息災護摩⁽⁴⁷⁾。

23 或若數數不善相現。必不成就勿須起首。若強作者。以除難故。當作息災護摩之法。以蘇及柴。各以百遍而作護摩⁽⁴⁹⁾。

24 其第二日為滿所闕之法并息災故護摩百八遍⁽⁵¹⁾。

25 次其弟子於護摩處。以至誠心礼拜阿闍梨。随所須用。應当布施。或随所有物悉皆施与所謂自助眷属妻子錢財等物。或随阿闍梨所歡喜者。当施其物。或自愛樂者。應当施与。若貧窮者以力奉事。令尊歡喜。然於諸施中承事為最。凡欲布施。先奉兩疋衣服。然後捨施余物⁽⁵³⁾。

26 瞿醯中。但云若得辨者應作音樂。⁽⁵⁴⁾

27 瞿醯云。弟子至西門禮拜已。阿闍梨当白諸尊云。我某甲已与某甲灌頂竟。今付属諸尊令持明藏。作是語已。应当放傘令其起立。对漫茶羅前為說三昧耶戒。汝今已成就漫茶羅持明阿闍梨竟。諸仏菩薩及真言主一切天神。已共知汝。若見衆生堪為法器。愜愜彼故。当為建立漫茶羅而教授之。⁽⁵⁶⁾

28 瞿醯云。阿闍梨如上所說作護摩已。用淨水灑諸弟子頂上。広示漫茶羅位。教彼大印及明王真言。令坐一処持誦之。次教以香花。供養本尊及余諸尊竟。⁽⁵⁸⁾

29 次第而坐。師自誦般若經令彼聽之。次為都說三昧耶戒。汝等從今日。常於三宝及諸菩薩諸真言尊。恭敬供養於摩訶衍經。恒生信解。凡見一切受三昧耶者。当生愛樂。於尊者所恒起恭敬。不応於諸尊所懷嫌恨心。及与信学外道経書。凡来求者随力施与。於諸有

A

A

A

A

26 若得辨者應作音声。⁽⁵⁵⁾

27 亦至西門前即教禮拜。其傘隨身来去蓋頭。其阿闍梨啓請諸尊。作如是言。我某甲与某甲灌頂畢已。今付属諸尊令持明藏。作是語已応放共傘。令彼起立对漫茶羅前。為說三摩耶戒汝。今已成漫茶羅阿闍梨持明藏者。諸仏菩薩及真言主一切天神。已共知汝。若見有人堪作法器。愜愜彼故。与作曼茶羅教使持誦。⁽⁵⁷⁾

28 如是作已。用其淨水灌彼頂上。次当広視其曼茶羅。解説諸尊。教視本手印相。復教明王真言。次教今坐一処。持誦所得真言。次教以諸香華。供養本尊及与余諸尊。⁽⁵⁹⁾

29 其阿闍梨次教諸弟子等次第令坐。自誦般若經令彼等聽。次為彼等都說三摩耶戒。汝等從今。当於三宝及諸菩薩諸真言尊。恭敬供養。於大乘経恒生勝解。凡見一切三宝。亦見受三摩耶戒者。当生愛樂。於尊者所恒生恭敬。於諸天神不得嗔嫌。應須供養。於其外

情恒起慈悲。於諸功德歎心修習。常樂大乘。於真言行勿得懈廢。所有秘密之法無三昧耶者。不⁽⁶⁰⁾應為說。

A

教不得信學。凡來求者隨有施与。於諸有情恒起慈悲。於諸功德勤求修習。常樂大乘於明藏行。恒勤精進持誦真言。於經明藏所有秘密之法。無三摩耶者。皆不⁽⁶¹⁾應為說。

30 所有財物。阿闍梨⁽⁶²⁾取隨意受用。若不能用当施三宝。

B

30 曼荼羅所有財物。其阿闍梨並取隨意受用。勿更

傘拏等施仏。塗香燒香等施法。衣瓶器等施仏及四方僧。若無僧当与七衆。其弟子乃至少分不得用之。若用犯三昧耶。如彼広説也。⁽⁶²⁾

与弟子、其弟子等若用其物墮三摩耶。是故其物阿闍梨用。若阿闍梨不用其物当施三宝。其傘拏等物施於仏。其座塗香燒香等物施与法。其衣瓶器等物施僧伽。若無僧伽。施苾芻苾芻尼及優婆塞優婆夷。其弟子乃至少分不得用之。⁽⁶³⁾

以上の対照表の中で「形」とあるのは、先の一で示した、引用の仕方の四つの形ということであるが、引用箇所の前後の文などから判断して、『大疏』が『瞿醯經』の経文をそのまま引用した様な形になっているところでも、実際に両者の経文を比べると、必ずしも、そのまま引用したかどうか判断がむずかしいものが多いようである。

三

二の対照表より、『大疏』引用部分と『瞿醯經』本文の漢訳などの違いの主なものを、一覧表にして示してみたい。尚、『大正藏經』の注記によって両者の訳が一致する場合は除くこととする。

	A	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A
	諸尊	三昧耶戒	〔瞿醯經〕	三摩耶戒	〔大疏〕	三昧耶戒	〔瞿醯經〕	〔大疏〕	三摩耶戒	〔大疏〕	三昧耶戒	〔瞿醯經〕
	外道	了	按	了	案	了	按	案	了	案	了	案
	随力	牛蘇	軍荼利真言	牛蘇	辨事真言	牛蘇	軍荼利真言	辨事真言	牛蘇	辨事真言	牛蘇	辨事真言
	懃心	蜜	仏部、蓮花部、金剛部	蜜	仏類、蓮花類、金剛類	蜜	仏部、蓮花部、金剛部	仏類、蓮花類、金剛類	蜜	仏部、蓮花部、金剛部	蜜	仏類、蓮花類、金剛類
	真言行	碎伏難	本教	碎伏難	仍	碎伏難	本教	仍	碎伏難	本教	碎伏難	仍
	薺呬耶	不善相現	余食	不善相現	余物	不善相現	余食	余物	不善相現	余食	不善相現	余物
		柴	仏頭	柴	道場	柴	仏頭	道場	柴	仏頭	柴	道場
		礼拝	曼荼羅	礼拝	諸明尊	礼拝	曼荼羅	諸明尊	礼拝	曼荼羅	礼拝	諸明尊
		衣服	諸明真言	衣服	悉地	衣服	諸明真言	悉地	衣服	諸明真言	衣服	悉地
		両疋	成就	両疋		両疋	成就		両疋	成就	両疋	
		阿闍梨持明藏者		阿闍梨持明藏者		阿闍梨持明藏者			阿闍梨持明藏者		阿闍梨持明藏者	
		灌		灌		灌			灌		灌	
		大乘經		大乘經		大乘經			大乘經		大乘經	
		勝解		勝解		勝解			勝解		勝解	

以上の一覧表と二の対照表を一瞥すればわかるように、『大疏』が、説くところの内容をわかりやすくするために『瞿醯經』の本文を増広したかもしれないということを考慮しても、なお、かなりの違いが有ることがわかるのである。

四

最後に、『瞿醯經』が、『大疏』で説かれるところの、どのような場所に引用されているのか示してみたい。引用されている場所は『具緣品疏』に限っているので、『具緣品疏』のだいたいの流れを記し、二の対照表で用いた番号を使って示したい。

・阿闍梨支分

1 …… 扱地支分

・ 治地支分——七日作壇初日

・ 扱時支分

・ 驚發地神傷（治地支分）——初日

・ 施設の理由

・ 造壇支分——第二日より造壇作業（塗瞿摩夷・瞿模怛囉）

第三日——埋宝穀葉、安置宝瓶、定方位大小

第四日——灑淨香水

白檀曼荼羅（塗作法、觀作法、供養）

2 …… 明請法

3 …… 第五日——受持地法

第六日——撰受建立護持弟子支分

① 弟子支分

4 …… ② 護持建立方便（第六日夜）——三昧耶戒作法

5 …… 説戒相（三世無礙智戒）

6 …… 第七日夜——自身加持——入壇作法

金剛誓水

門前儀式

7 造立曼荼羅支分

分位の設定

8 画作曼荼羅

・阿闍梨所伝曼荼羅

図位、その説明

・十五問七種支分

9 彩色

門標

三昧

真言

10 11 12 13 14 15 供養

16 17 18 19 加持教授

20 21 22 23 24 護摩

25 禱施（加持教授支分）

26 27 28 29 30 灌頂法（加持教授支分）

・真言支分

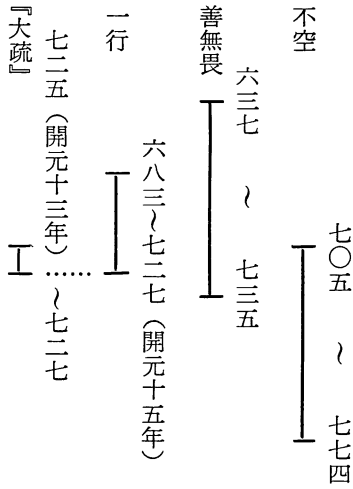
『瞿醯經』は、『具緣品疏』の大凡全体に亘って引用されていることがわかるが、特に、曼荼羅を建立した後の、曼荼羅諸尊の供養、弟子の教授、護摩などの所に多く引用されている。

一方、引用されていない箇所は、阿闍梨（十三徳）と弟子（四徳）について説かれた所、七日作壇作法の前半（白檀曼荼羅を画くまで）、曼荼羅の諸尊の位置・形像などに関して説かれた所、曼荼羅の三昧について説かれた所などが主な箇所である。

更に、特徴的なことは、『具縁品疏』の教理的説明の部分には引用されていないということ、つまり、曼荼羅建立と灌頂に関する作法（事作法、いわば技術的部分）について説かれた所のみ引用されているということである。

まとめ

『大疏』は、開元十三年（七二五年）、善無畏三蔵が『大日経』七巻を翻訳した後、一行阿闍梨にこれを講授し、阿闍梨がその口説を記したものであるといわれている。この年代と善無畏三蔵、一行阿闍梨、『瞿醯经』を翻訳した不空三蔵の生没年を図にして示すと次の様になる。



不空三蔵の翻訳活動は、師である金剛智三蔵が開元二十九年（七四一年）に示寂され、その遺旨を奉じ印度より中国に諸経論を請来された後に本格的に行われたのではないかと推測される。もし、『大疏』の『瞿醯經』引用部分と『瞿醯經』本文がほぼ一致していたならば、『大疏』の作者が『瞿醯經』の訳者が違うのではないかと疑わなければならぬところであるが、残念ながらというべきか、二の対照表と三の一覽表を見るに、『大疏』に引用されている『瞿醯經』は、現在流布している『瞿醯經』とは違ったものであるということができるのである。

よって、不空訳の『瞿醯經』以前に別の人が訳した『瞿醯經』が流布していた可能性か、善無畏が『瞿醯經』の梵本を持っていて自らそれを訳した可能性が考えられるのである。言葉を変れば、不空三蔵が始めて『瞿醯經』の梵本を請来し、始めて漢訳したのではないということになるのではないだろうか。しかし、『瞿醯經』が『貞元目録』に記載されていないことからすれば、あくまでも私的なルートで請来され流布していたと思わなければならない。

さて、今回この小論においては、以上のようなまとめし導き出せなかつたのであるが、他に、検討を加えたかつたものに「純密」と「雜密」という概念があつた。今回はそこまでは至らなかつたのであるが、その概略を記して最後としたい。

一般的に、純密とは即身成仏をめざす正純なる密教であるとされ、これに対して雜密とは呪術的密教であり、純密からすれば異端なものであるとされている。また、呪術的要素の強いものが説かれている経典は雜部の経典であり、思想的な土台を有するものが説かれている経典は純密経典であるというような表現がなされている。

しかしながら、現実的には純密と雜密を明確に區別する規定は確立してないのではないだろうか。呪術的要素がどの程度含まれていれば雜密なのかはつきりしないのである。また、この小論では、『大日経疏』に、一般的には雜部経典であるといわれている『瞿醯經』が多く引用されていることを見てきたが、これに依つても純密とは何なのかは

つきりしないのである。

弘法大師は『三学録』の中で「胎藏宗経」、「金剛頂宗経」、「雑部」という分け方をされているが、この場合、金胎に属さないものを雑部の経典とされたように思われる。よって、雑部経典、雑部密教といつても、必ずしも咒術的要素の強いものを示すのでないのではないだろうか。いずれにせよ推測の域を出ない。

注

- (1) 『瞿醯经』は、『大正蔵』十八卷には、『莲呬耶经』亦『玉呬耶经』の經典名で所収されているが、『大疏』では『瞿醯经』の經典名で引用しているのが、この小論では『瞿醯经』を用いることにする。
- (2) 『大正蔵』三九卷・六一五・a・二九〇b・八
- (3) 『大正蔵』十八卷・七六一・a・一〇b・二三
- (4) 『大正蔵』三九卷・六二三・b・一五〇b・一八
- (5) 『大正蔵』十八卷・七七一・c・一一〇c・一六
- (6) 『大正蔵』三九卷・六二四〇a・一一〇a・一二
- (7) 『大正蔵』十八卷・七六二・b・一一〇b・二四
- (8) 『大正蔵』三九卷・六二六・b・一六〇b・一七
- (9) 『大正蔵』十八卷・七六二・c・六〇c・七
- (10) 『大正蔵』三九卷・六二六・c・二六〇六二七・a・八
- (11) 『大正蔵』十八卷・七六二・c・一一〇c・一七
- (12) 『大正蔵』十八卷・七六三・b・九〇b・一六
- (13) 『大正蔵』三九卷・六二七・b・二〇〇b・二七
- (14) 『大正蔵』十八卷・七六三・b・一八〇b・二九
- (15) 『大正蔵』三九卷・六三〇・b・二三〇b・二五
- (16) 『大正蔵』十八卷・七六四・b・二九〇c・二
- (17) 『大正蔵』三九卷・六三一・b・一七〇b・二一
- (18) 『大正蔵』十八卷・七六五・a・八〇a・一一
- (19) 『大正蔵』三九卷・六四四・a・二六〇b・四
- (20) 『大正蔵』十八卷・七六五・a・一二〇a・一五
- (21) 『大正蔵』三九卷・六五八・a・二九〇b・六
- (22) 『大正蔵』十八卷・七六七・b・二〇〇c・一四
- (23) 『大正蔵』三九卷・六五八・b・一九〇b・二七
- (24) 『大正蔵』十八卷・七六七・b・三〇〇b・二〇
- (25) 『大正蔵』三九卷・六五八・b・二七〇c・七
- (26) 『大正蔵』十八卷・七六七・c・一四〇c・二四
- (27) 『大正蔵』三九卷・六五八・c・九〇c・一三
- (28) 『大正蔵』十八卷・七六八・a・二四〇c・二
- (29) 『大正蔵』三九卷・六五九・a・一七〇a・一八
- (30) 『大正蔵』十八卷・七六八・a・一四

- (31) 『大正蔵』三九卷・六五九・b・二一}b・二二
 (32) 『大正蔵』十八卷・七六六・c・二六}七六七a・二
 (33) 『大正蔵』三九卷・六六〇・c・四}c・六
 (34) 『大正蔵』十八卷・七六七・a・一八}a・二八
 (35) 『大正蔵』三九卷・六六一・a・二八}a・二九
 (36) 『大正蔵』十八卷・七六八・a・一七}a・一八
 (37) 『大正蔵』十八卷・七六八・a・二一}a・二二
 (38) 『大正蔵』三九卷・六六二・a・一}a・四
 (39) 『大正蔵』十八卷・七六九・c・一六}c・二二
 (40) 『大正蔵』三九卷・六六一・c・一九}c・二七
 (41) 『大正蔵』十八卷・七六九・c・二}c・一一
 (42) 『大正蔵』三九卷・六六三・b・二一}b・二二
 (43) 『大正蔵』十八卷・七七〇・a・二三}a・二四
 (44) 『大正蔵』三九卷・六六四・b・七}b・九
 (45) 『大正蔵』十八卷・七七一・a・七}a・一一
 (46) 『大正蔵』三九卷・六六四・c・二}c・五
 (47) 『大正蔵』十八卷・七六二・c・一九}c・二二
 (48) 『大正蔵』三九卷・六六四・c・五}c・六
- (49) 『大正蔵』十八卷・七六四・c・五}c・八
 (50) 『大正蔵』三九卷・六六四・c・六}c・八
 (51) 『大正蔵』十八卷・七七二・b・四}b・五
 (52) 『大正蔵』三九卷・六六四・c・二九}六六五・a・三
 (53) 『大正蔵』十八卷・七七一・a・一五}a・二一
 (54) 『大正蔵』三九卷・六六六・b・七}b・八
 (55) 『大正蔵』十八卷・七七〇・c・一五}c・一六
 (56) 『大正蔵』三九卷・六六六・c・一八}c・二五
 (57) 『大正蔵』十八卷・七七〇・c・二九}七七一・a・七
 (58) 『大正蔵』三九卷・六七二・b・一四}b・一七
 (59) 『大正蔵』十八卷・七七一・a・一一}a・一五
 (60) 『大正蔵』三九卷・六七二・b・一七}b・二六
 (61) 『大正蔵』十八卷・七七一・a・二四}b・四
 (62) 『大正蔵』三九卷・六七二・c・五}c・九
 (63) 『大正蔵』十八卷・七七二・a・二六}b・四
 (64) 弘法大師の三学録では、『慈呬経』の名で雑部真言経等に所収されている。